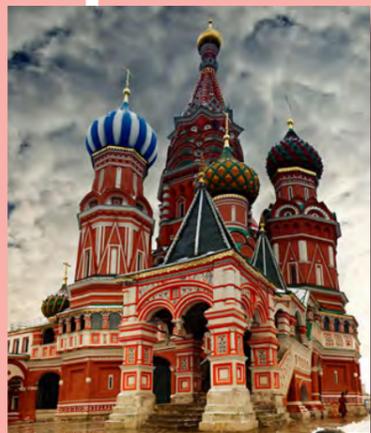


本期主编：张望丹
编辑人员：刘冰妍 周雅琴
王婧纯 童侃文
岑凯雯 王艳秋
蒋惠芸
月刊顾问：江山



最 in 西语



生活在西语

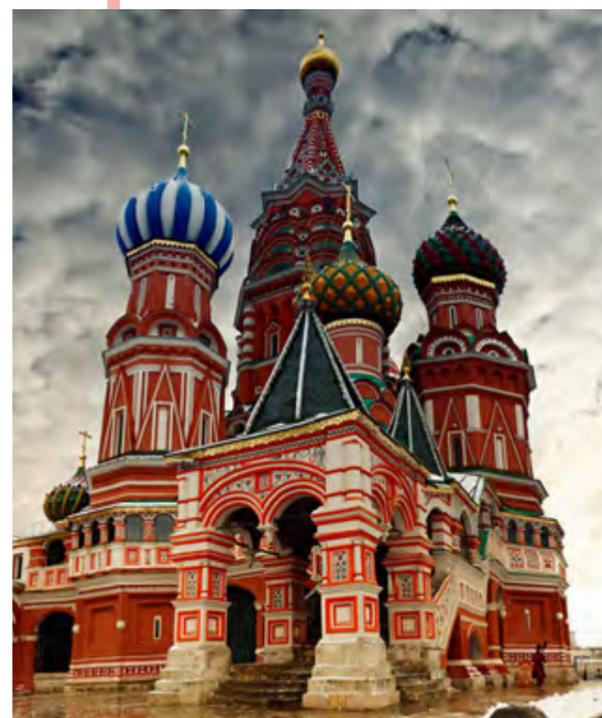
学院网址：
<http://europe.zisu.edu.cn/>

西语之窗

10月刊

总第壹期

окно на запад
Первый номер



刊首寄语

Dear Students,

Welcome to Zhejiang International Studies University(ZISU).

When you open this admission letter,you will read eight characters inscribed in thraditional Chinese calligraphy:“明德”(Virtue),“弘毅”(Perseverance),“博雅”(Erudition),and“通达”(Practicality). This is our University’s motto, quoted respectively from The Great Learning, The Analects, The Song of Chu and Book of Rites . I hope you will understand the meanings of these words and take them as you own motto of life.

Cultivating bright virtue is the true mission of college education. Here in ZISU, what we value as a person’s bright virtue is comprised of such qualities as honesty, civility, benevolence, dedication, and most important of all, loving of one’s coutry and people. “The way of Great Learning lies in the enligement of brilliant virtue, the remoulding of people, and the pursuit of ultimate goodness.” Countless success stories in this world have shown us that a person’s brilliant virtue, rather than his or her intelligence and other abilities, is the most indispensable factor to his or her success.

I believe every one of you aspires to be successful in your future career. But “no pains, no gains.” The much-aspired success will not be presented to you wrapped and bowed. You have to be perseverant in what you have decided on and you will have to work hard. Don’t be afraid of whatever difficulties you will encounter in your studies here. Remember, the legacy of your college years will be a legacy of difficulties overcome. When you face equally arduous tasks later in life, you will tao of your old resources of strong determination, extensive knowledge and problem-solving skills,and you’ll win.

Of course, your expertise will not come of its own accord. It is the hard-earned outcome of both intensive and extensive reading—not only digital reading now popular among young people, but traditional print reading of world masterpieces which gives us more time to weigh and consider the conten. As francis Bacon wrote, “Reading maketh a full man.” And I understand that a “full man” in the modern age is the one with a global vision, a critical mind, a compassionate heart, and aversatile hand. All those qualities and capacities are the natural result of deep reading and rumination.

But, to be well-read is not the ultimate purpose. It is just a means to an end. Knowledge and action should go hand in hand. Your learning in school will be of no practical relevance if not applied in serving the people, and for their well-being. Hence comes the last word of Uniwersity’s motto: “Practicality.” It is the logical end we should work together foe and try to accomplish in the coming three or four years.

So now begins your time here at ZISU. To help you realize your goal, we’ll try our best to create and place many opportunities within your reach, and it rests with you to grasp and improve them.

With best wishes,

洪岗

Hong Gang
President of Zhejiang International Studies University

MEHIO 目录

国际视野.....	3	刘冰妍
最in西语.....	9	张望丹
党建园地.....	11	张望丹
文明修身.....	15	周雅琴

迎新
来啦

风采 剪影

语系链接.....	17	王婧屹
实践风采.....	20	刘冰妍
师者风范.....	25	张望丹

异域浪漫.....	27	童侃文
大学之窗.....	29	蒋惠芸
交流项目.....	31	岑凯雯

看
世界

星辰 大海

扬帆起航.....	33	王艳秋
考试直通车.....	35	张望丹

国际视野

G20 2016 CHINA 峰会志愿者 西语小青荷

G20 峰会已经结束，但是“小青荷”们的身影仿佛还在眼前。统一的着装，甜美的笑容，优雅的姿态遍布在杭城的各个角落。西方语言文化学院的志愿者们也身临其中，向世界展示着他们温馨的服务与专业的态度。

自 2016 年 G20 志愿者招募以来，我院学生积极报名参加。最后经学校的层层筛选审核，最终确认了正式的服务志愿者资格。

自 8 月 15 日返校，我院“小青荷”们经过了各样的培训后，在各自岗位发挥着自身的作用。他们有的位于杭州“东大门”——东站，为外国友人提供帮助；有的在微笑亭，时刻保持着微笑，迎接每一位来到杭城的客人；有的在各个宾馆，从白昼忙到夜黑，但却依然保持着高度的服务精神。

我院志愿者们展示着最美的志愿形象，做好自己的每一步，尽职尽责，协助杭城做好东道主，办好 G20。秉持着奉献精神，不骄不躁，时刻做好自己，时刻警醒自己，这代表着我们学院，学校甚至是杭城的形象，我院志愿者们一直在努力，一直优化着自身形象，努力做到最好。

然后就让我们来看一看我院志愿者风采吧，体味她们的心酸与快乐吧！ (*°▽°*)



合照



峰会最重要的两天，我每天和另一个小伙伴待在地下室的服务中心，靠着电话为外宾们服务着，用自身的专业知识做着 G20 志愿者工作。巴西总统，乍得总统，联合国秘书长也全都来到了酒店内，在前台大堂和餐厅工作的志愿者们都很幸运地见到了他们，甚至有的小伙伴跟外宾拍了合影，留下了联系，但待在地下室的我很遗憾地没有这些经历，心里难免有些小小的失落。但换个角度想想，最后这几天，我真正地用到了我的法语，体现了学小语种人的价值，一开始我觉得很严肃的乍得人也会在电话里耐心地跟我交流了，对我说谢谢了，问我叫什么名字，知道我是学法语的会夸赞我。



法语青荷 冒朝晖

对于整个 G20 志愿服务，我会说，有小小的失落，有大大的辛苦，但更多的是骄傲，是自豪，是开心。同时我也懂得了，一个志愿者的价值并不是只有当面体现，只要你是真的有能力，有责任心，即使是在外宾看不见你的地方，他们也会真诚地跟你说 Merci，即使是没有任何文字，照片等物质的存留，他们对你的夸奖也会留在心里。对 G20 说再见，也对有 G20 经历的全新的自己说声你好！



西语青荷 姚锦莎

来到酒店之后，气氛就有点紧张起来了。酒店很大很复杂也很豪华，一切都很新奇，但是也很有压力，有点担心自己做不好，丢志愿者这个大家庭的脸。
正式上岗后的每一天，我的心情都像揣了兔子，七上八下的。我记得有一次来了一位美丽优雅的女士，需要打印一份文件，像一阵旋风似的进来，可是很不凑巧的是，我们的打印机突然卡纸了。我因为太紧张，涨红了脸和女士解释，幸好女士虽然很着急依然温和，表示先离开片刻再返回。返回之后，电脑和打印机依然很卡，女士此时已经非常着急，但是我请女士再试一次，文件也很顺利地被打印出了。女士非常惊喜地和我说，you did it. 那一瞬间，如释重负和满满的自豪感交织在一起，觉得自己的工作很有意义。



经历了两天半的强培训，我们终于站在了礼宾台旁。那个时候的我们，正在渐渐适应即将到来的峰会的紧张气氛。随着一天一天外国宾客的增多，我们也越来越高度集中精神。希望能为外宾带来最优质的翻译服务。

我们作为志愿者，服务 G20，在觉得无上荣耀的同时，我们还有责任。我们的一言一行代表了杭州风采，也代表了中国形象。

在经历了巴西奥运会的热血涌动之后，我们再次将全球的目光转移到杭州这座美丽的历史文化古城。新的篇章即将打开，我们一直在准备着，也在战斗着。



德语青荷 魏晓怡

风采



意语青荷 李靖颖

伴随着杭城的夏日艳阳，迎来了二十国集团杭州峰会，作为“小青荷”中的一员，我与浙外的其他小伙伴们一起，穿上志愿者服装，带着满腔热情前往杭州火车东站，开展我们的志愿服务。我的岗位是为国内外旅客提供咨询、引导和翻译的工作。对于即将大四的我来说，这是专业知识运用于实践中的一个好机会，意大利语是我的强项，英语也是我们外国语学院学生必备之技，峰会期间东站的服务设施有些变动，因此在上岗之前我做足了功课。

这次 G20 峰会志愿服务我感触最深的是，作为一名在杭大学生，能够结合自己的专业知识参与志愿服务，是一件特别有意义的事。虽然在东站的服务中，有无数辛劳和汗水，但是每一声谢谢，每一个肯定，每一抹微笑就是最大的褒奖和欣慰。

犹记当我给一位刚刚结束峰会工作的澳大利亚媒体记者提供引导服务时，为他介绍我们的杭州，我们的东站。服务结束时他告诉我，特别感谢我的工作，虽然他来中国两年多了，也不止一次到过杭州，但是由于我的介绍让他更加了解这个美丽的城市是如此壮观的火车站。G20 峰会是一个展现杭州风采的机会，当听到外国友人如此赞叹我们的杭城，我感到非常自豪。在提供志愿服务的同时，我也不断地学习和成长，我的意大利语和英语口语有了显著提高，遇事处理更加从容不迫。感谢 G20 峰会，感谢在岗奉献的所有人。

小青荷的生涯结束了，服务 G20 结束了，但我的脚步从未停止，在这个过程中我收获了很多，见到了很多大人物，也长了很多见识，让我感受到，自己虽是一个再平凡不过的人，但我们只要有梦想，敢拼敢博，结果谁都不能给我们下定义，谁能想象我一个普通的大学生可以见到普京呢！但因为我的努力了，我成为了小青荷大军中的一个，又幸运地服务了俄罗斯代表团，然后就这样见到了普京，我激励我自己，因为我的努力给了我意外的惊喜。



俄语青荷 张喜凤

从 8 月 23 日上岗以来，我一直坚守在黄龙饭店的南大堂，为来自巴西的嘉宾做翻译，每当他们跟前台交流出现问题的时候，我都及时的出现在他们面前，用尽我这两年所学为他们翻译。我发现，在面对巴西人时，我这两年学到的葡语着实有些不够用，尤其是我到了大二才开始练习说巴西葡语，掌握的还不算熟练，所以每天我都会提前半小时上岗，坐在前厅部办公室为每天的工作做一些准备。

最奇妙的则是最后一天，之前我在大堂帮助过一位胖胖的先生，今天他要走之前喊我去大堂吧见一个人，我去了才知道，我见的是巴西参议院院长，仅次于特梅尔总统的大官。院长阁下非常和蔼的问了我学习葡语的情况，告诉我他非常喜欢杭州和中国，在得知我专业学习葡语之后他与身边的官员讨论，现在巴西还没有可以专业学习语言的院校，以后可以试着办一下，最后，我还与院长阁下合影留念。



葡语青荷 杨楚乔

今天注定是伤感的一天，我在看到巴西代表团陆续离开之后，完全止不住自己的眼泪，眼泪汪汪的挨个的问他们“您是今天回巴西吗”，如果他们说不是，我就松了一口气；如果他们点头说 Sim，我就不由自主的开始大颗掉眼泪，最后他们挨个拥抱了我，摸着我的头说 Jos é lia 不要哭了，你以后一定要来巴西玩呀，还从自己衣领上取下巴西的徽章送给我。最后，不争气的我抹着眼泪，哭的惨兮兮的跟他们告了别。

在这次志愿者活动中我付出了全部的自己，它也回报我与真心真意，志愿者是一个双赢的过程，早在我踏进校团委志工部的那一刻起，它就注定与我相伴一生。

携手共进 快乐同行

第一届中外学生寝室结对项目正式启动

西方语言文化学院第一届中外学生寝室结对项目在艺术楼中庭正式启动。活动旨在通过寝室这个日常学习生活的重要场所，中外学生进行面对面的沟通和交流。进一步加强对不同文化、国情、风俗习惯等方面的了解，开拓视野，增进友谊，并提高语言文化交流能力和水平。也为浙外

丰富的校园文化生活增添不同的国际元素。让寝室文化更具国际化。校学生处、小和山校区管委会办公室、校团委、西语学院和国际学院负责人与参与结对项目的西语学院学生和来自哈萨克斯坦、西班牙、格鲁吉亚、俄罗斯、波兰等国家的留学生出席了此次启动仪式。

一、深入寝室，共建文化桥

下午 1 点，参与结对的西语学院同学们早早地就等在了小和山校园内，欢迎来自哈萨克斯坦、西班牙、格鲁吉亚、俄罗斯、波兰等国的结对留学生们，热情地把他们带到自己的宿舍，送上精心准备好的礼物。随着各种寝室特色文化交流活动的开始，欢快的笑声、不同的语言和文化风情等元素如涓涓流水般淌入寝室和同学们的心田，友谊之花开始绽放。



二、携手共进，精彩开幕式

下午 2 点，本次活动启动仪式在艺术楼中庭举行。校有关职能部门领导和院总支副书记与结对项目的中外学生一同出席了启动仪式。

首先，盛玲部长表示西语学院的这项活动，是我校寝室文化建设的一项新的创举，对于学校寝室文化建设的意义主要有三个方面：1. 让浙外的学生寝室文化有了国际元素。2. 西语的学生有了更多学习语言的机会。3. 也让浙外的留学生能更好地了解中国学生，了解中华文化。

接着，杨立乾副处长向大家阐述国际交流的意义在于搭建文化之桥，延长个人的视线，促进各国的相互了解，希望参与本次项目的中外学生珍惜交流的机会和珍贵的友谊。然后，黄莺副书记介绍了活动的主旨，第一，促进学生语言文化的学习和交流。第二，扩展教师第一课堂教学活动，改革创新教学模式。第三，在丰富了校园文化生活。

随后，我院俄语系学生用俄语演唱了《莫斯科郊外的晚上》，俄罗斯留学生表演 B-BOX 等精彩节目。互动节目《小苹果》时，中外学生在台上共同起舞，展现了中外学生的青春风采，增进了中外学生的宝贵友谊。

三、快乐同行，缤纷校园游

最后，中外学生在小和山校园进行了定向跑活动。在活动设的四个站点中，分别有跋山涉水乒乓球、不能倒的杆子、呼啦圈传递游戏、气球团队合作等项目。

西语学院开展的这次合作项目，旨在摸索中外学生相互合作学习交流的新模式，力求探索一条学生寝室文化建设和学生管理的新路径。由双方学生按照语言种类进行双向选择，留学生走入寝室与中国学生结对，在一年的时间内，须完成每月不少于 5 个小时的各种学习交流互动。同时也会根据学院的教学安排和学生寝室文化建设等活动需要，完成相关的工作任务。随着学校留学生招生规模日趋扩大，该项目也会渗透到每个小语种，让更多中外学生受益，携手共进，快乐成长。

作者：杜茜 陈和健 骆可 尹晶晶



体验异国文化 增进中外交流

西语学院举办中外文化交流专题讲座



意思是“五指”，即用手来抓着吃。接着，Alina 重点论述了文化习俗。哈萨克族婚姻是一夫一妻制，同一部落不能通婚。哈萨克族和其他穆斯林民族一样，使用伊斯兰年历。于每年3月20左右过“纳吾鲁孜”节，即哈族的春节。节日期间，每家都做“纳吾鲁孜”饭，唱“纳吾鲁孜”歌，互相拥抱，祝贺新春。而哈萨克斯坦过新年的习俗，则用礼物装扮圣诞树，在新年12点放烟花，看新年晚会等。此外，他们会在3月20号过穆斯林新年，在那时人们会扎蒙



古包，穿民族服装等。通过此次讲座，我院俄语系同学对哈萨克斯坦的文化有了更加深入的了解。哈萨克斯坦长期受到俄罗斯文化的影响，在社会文化、风俗礼仪等方面与俄罗斯有相似之处，与中国文化也渊源相近，但有不少差异。我们要用欣赏的眼光去看待这种差异，以良好的心态和愉快的精神与哈国人交往，实现中哈文化的不断融合，巩固中哈学生之间的友谊，搭建中哈文化交流的桥梁。

用心交流，助力文化交流与传播……为了加强中外寝室结对学生的交流与互动，体验中外国家文化之间的差异，中外寝室结对学生相约教学楼515教室，一起学习哈萨克斯坦文化，感受异域风情。担任本次讲座主讲的是哈萨克斯坦留学生 Alina。

首先，Alina 介绍了哈萨克斯坦的饮食习惯。比如他们喜欢喝香槟，吃沙拉，还有橘子和肉等。他们的传统食品是羊肉、羊奶及其制品，最流行的菜肴是手抓羊肉。哈萨克语把手抓羊肉叫“别什巴尔马克”，



搭建文化之桥 拓展国际视野

西方语言文化学院举办 中外寝室结对项目见面会



为促进中外双方更好交流，提高同学的口语社交能力，促进外方同学了解中国，了解杭州，体验中国文化，我院中外寝室结对项目交流活动在艺术楼 A501 教室举办。

双方学生共同在艺术楼 A501 教室举行了见面会，见面会上 2014 俄语专业的周志婷和夏营同学代表中方学生发言，



向结对同学致以问候，同时通过 PPT 用俄语介绍了学校和学院的相关情况和杭州的历史文化。同时，留学生们也用视频向我们展示了哈萨克斯坦等国的地理文化魅力，赢得了阵阵掌声。见面会后，中外学生一同赴新校区进行体育运动，最后还一起共进了晚餐。

本次活动的安全落幕使得



中外学生有了更进一步的交流，增进了双方友谊，加深了我院学生与结对留学生之间的感情，也让留学生对杭州的地理文化有了更多的了解。大家一致表示，希望今后能有更多的交流机会，更丰富的活动内容，以提高专业水平，了解异国灿烂文化和风土人情。

作者：唐凯 骆可



为了进一步做好我院结对的哈萨克斯坦留学生安全教育工作，加强留学生安全管理，切实保护在校留学生的人身财产安全，也作为我院中哈结对项目系列活动之一，我院为外国留学生开展了一次“服务外国留学生，中外合作谱新篇”为主题的安全教育讲座。本次讲座为满足不同授课语言的学生，专门设置了两场讲座：一场讲座语言为俄语；一

场讲座语言为中文。本次讲座由我院俄语社负责人夏营主持。

辅导员江山作为此次安全教育活动的主讲，结合校园宿舍火灾案例就如何防范宿舍火灾、学生严禁使用哪些违章电器、发生火灾后如何报警、扑灭初始火灾的方法、火灾逃生方法等对留学生进行了安全防火教育。并结合自己海外留学的经历勉励现场的留学生认真学习、应该熟悉并遵守学校的宿舍管理规定。为建设一个安全、文明、法制的和谐校园环境而努力。担任讲座翻译的是 2014 级俄语系学生周志婷。

本次安全教育讲座，让留学生们了解了平时遵守安全防火要求，防患未然的重要性以及应对火灾的自我防护措施，提高了留学生们的自我保护意识。

我院开展外国留学生安全教育活动

服务外国留学生 中外合作谱新篇

喜迎外教留学生 彰显国际化特色

外教、留学生入寝室 指导学生寝室美化



为进一步深入推进文明寝室建设工作，积极构建“卫生环境整洁、文化氛围浓郁、国际化特色鲜明”的新型学生寝室，给予广大西语学子良好的成长环境，近日，来自俄罗斯的外教 Вячеслав Константинович 以及与我院结对的哈萨克斯坦留学生来到西方语言文化学院学生寝室，协助指导我院学生做好寝室美化工作，并邀请其他宿舍成员进行观摩学习，以打造深厚的具有“国际风情”的寝室文化氛围。

首先，外教、留学生对我院学生寝室干净整洁的宿舍环境赞不绝口。其次，他们提出，寝室美化最重要的是大家要大胆展现出自己独

特的想法，让每个语系都具有自己专属的风格，他们给出了一些具体而又可行的建议，比如宿舍里可以插上外国国旗，具有异域风情的墙贴，外国特色建筑的明信片等等。同时还介绍了许多自己国家的特色文化供同学们参考。气氛十分融洽。

此次外教深入学生寝室指导寝室美化，有助于拉近师生距离，是外教融入西语大家庭的一大步，展现了西语学院传递真情的人文情怀。而留学生深入学生寝室交流指导也是中外寝室结对项目系列活动之一，是中外学生交流互动的一大步，有助于加强彼此之间的了解，增进中外学生的友谊，搭建文化之桥。

最新西语

西方语言文化学院

2016级新生第一课

主讲：徐月明书记

我院隆重举行2016级新生开学典礼暨新生第一课

助力梦想 伴你成长



员以及其他各专业教师出席，由我院学生会副主席陶慧铭主持。

徐书记代表学院对新同学的到来表示热烈的欢迎，欢迎他们加入西语大家庭。并对新生寄语三点希望：“第一，要坚定自己的目标，谨记明德弘毅，博雅通达的校训；第二，要学会去交流、学习，要学会与不同的人打交道；第三，要做一个有担当、有梦想、有底线的人，不断完善自己的知识素养。”

开学典礼之后，学院党总支书记徐月明精彩开讲新生第一课，使新同学们对四年的大学生活充满期待，坚信自己选择小语种没有错，自己也终将收获丰硕的果实。

作者：李媛

学生手册学习暨团学机构招新宣讲会顺利召开



为进一步加强学院学风建设，贯彻落实《学生手册》，切实抓好学生日常教育和管理工作的，进一步了解校纪校规，9月18日，2016级新生辅导员陈和健组织2016级全体新生在望院3号楼116教室召开年级大会，集中学习《学生手册》。经过此次对学生手册集中学习，相信2016级新生们能够按照《学生手册》中的内容严以律己，在今后四年的大学生活中不断地充实自己提高自己。

西方语言文化学院院团委学生会招新宣讲

会随后举行。我院团委学生会干部以及2016级全体新生参加了本次宣讲会。

本次大会由团委书记助理翁佳薇主持，团委、学生会、宿管会等各部门负责的同学依次上台介绍了本部门职能、部门特色、招新要求以及对招

入新生的期望。各部门热切地期待新生们的加入，在院团学锻炼成长，为院团学注入新的活力，共筑院团学更加美好的明天。

作者：姚锦莎

温馨迎新 服务赢心

西方语言文化学院迎新工作圆满完成



9月17日，2016级新生怀揣鲜红的录取通知书从全国各地来到浙江外国语学院，小和山校区到处充满着迎新的喜悦。一张张热情的面孔，一句句温馨的问候，使初到学校的新生和家长们倍感温暖；一顶顶红色的迎新帐篷，一个个忙碌的志愿者身影，成为浙外九月一道亮丽的风景线。

17日上午，我院报到注册点布置完成，正式开始迎新工作。为实现新生报到高效化、便捷化，西语学院推出一系列服务“组合拳”：党员志愿者服务“一带一路”、辅导员迎新“提前上岗”、新生大礼包“贴心温暖”。本次迎新活动充分展现

了我院学生认真负责的工作态度，有条不紊的工作能力，文明有礼的气质风貌，真正做到了“温馨迎新”！愿我们的新生从此踏上新的征程，书写新的篇章，长风破浪，披荆斩棘，放飞梦想，扬帆起航。

作者：姚锦莎

日期	时间	内容	地点	参加(组织)人员	备注	
9月17日	全天	迎新宣传和新生报到接待	学校正门及行政楼体育馆内	院领导、系主任、班主任、辅导员	新生班主任助理、志愿者、党员骨干学生干部参与	
(周六7:00--18:00)	全天	新生接待	汽车西站	江山老师	学生志愿者参加	
	下午或晚上	走访新生宿舍	新生宿舍	院领导、新生班主任、辅导员	新生班主任于18:00回学工办报告新生报到情况	
9月18日下午	13:30	学院新生第一课、新班学生手册学习	3号楼一楼报告厅	全体新生	徐月明书记主讲第一课	
(周日)	9月18日下午	18:00	团学机构宣讲会	待定	全体新生	
(周日)	9月19日上午	10:00	部队教官进校区(入住宿舍)、对接	辅导员	辅导员、各班临时班长	
(周一)	9月19日下午	16:30	军训动员大会	小和山校区操场	全体新生	
(周一)	9月19日晚上	18:00	学校2016级新生开学典礼暨迎新晚会	小和山校区操场	相关院领导、全体新生、辅导员、新生班主任	请提前15分钟入场
(周一)	9月21日晚上	18:00	新生英语分班考试	待定	全体新生	具体安排核心支部另行通知，辅导员、新生班主任关心新生军训情况
9月20日-30日	全天	军训	小和山校区			
9月22日	14:00	2016级新生班主任工作会议	学院会议室		开学工作布置和日常管理工作商讨	
军训期间		各考区招生教育	各考区自行安排	特聘教师、班主任、相关考区教师、班主任	各系主任负责带队，非带队教师、班主任、辅导员、学生干部等参与	
9月24日	全天	新生体检		指定医院	医学部	
国庆前一周内		2016级新生辅导员、2016级新生班主任培训			时间在班主任培训下午进行	
9月上旬		迎新志愿者招募	QQ群、微信群等		开展迎新志愿者和新生等沟通	
9月中旬		迎新志愿者培训			学院团委、学生会组织	
9月下旬		迎新志愿者上岗			分专业进行	
9月下旬		迎新志愿者考核			考核、评优、安全教育等	
9月下旬		迎新志愿者表彰			辅导员、优秀学生代表	
9月下旬		迎新志愿者总结			团学会上学习、大学生涯规划等展开	
9月下旬		迎新志愿者总结			学生党支部学生干部	
9月下旬		迎新志愿者总结			分班进行、新生班班委见面会	
9月下旬		迎新志愿者总结			团学、社团、宿管会干部	
9月下旬		迎新志愿者总结			团学精品学生活动、社会实践等展开	
9月20日之前		学生手册考试	待定	全体新生		
10月上旬		新生心理测试	待定	新生辅导员、班主任	全体新生参加，校学生处另行通知	
10月		心理健康专家讲座、信通化平台、实验实训月介绍	待定	校学生处、校教育技术中心	另行通知	

西方语言文化学院 可级新生报到和 始业教育安排

党建园地

党员迎新当先锋 贴心服务暖人心

西语学院党员志愿者活跃在迎新一线



9月17日，西语学院迎来了212名2016级新生。根据学院“两学一做”学习教育的实施方案，今年共有23名学生党员志愿者积极投身以“做合格党员，担迎新先锋”为主题的党员服务站，为新生和家长提供力所能及的帮助。

为了更好地做好迎接新生、接待家长的工作，西语学院学生党支部书记带领身着蓝马甲的学生党员志愿者赶赴杭州汽车西站迎接新生，让新生一下车就能感觉到学校这个大家庭带来的温暖。同时，学校安排有专门接待新生的校车，前来报到的新生及家长可以乘坐校车

前往学校。

而在校的各位学生党员们统一身着红马甲，佩戴党徽，成为校园里一道亮丽的风景线。他们在学校大门口、迎新注册点和学生宿舍为风尘仆仆的新生和家长提供细致、周到的服务。他们为新生提供咨询、指路和搬运行李等服务，引导新生完成报到、入住等流程；还耐心地为新生讲解入党流程，解答疑惑，获得了新生、家长和学院教师的广泛好评，展现了合格党员的精神风貌。

党员服务站是西语学院学生党员践行“两学一做”的重要实施平台之一，也是西语学院迎新工作的传统特色，更是展现当代大学生党员形象的重要窗口，帮助新生初步了解了学生党员的责任和义务。学生党员们在迎新志愿服务中的良好表现，较好地体现了“讲政治、有信念，讲规矩、有纪律，讲道德、有品行，讲奉献、有作为”的合格党员标准，也进一步树立了学生党员的“领航员”形象。一天的志愿服务以忙碌和充实告终，但学生党员为老师、为同学们服务的精神会一直延续，让温暖在你我之间继续传递，让党旗在心中高高飘扬。

一名党员 一面旗帜

西语学院2016级新生入党宣讲会顺利举行
西方语言文化学院学生党支部

为了让新生尽早了解党组织，9月23日，由西语学院学生党支部主办的2016级新生入党宣讲会在品院A401、A405分别举行。学生党支部书记江山，学生党员代表以及2016级全体新生出席宣讲会。

学生党支部书记江山为新生作了入党方面的介绍。学生党员代表牛紫薇、高桢玉分别介绍了西语学院学生党支部的基本

情况，回顾了支部不断发展壮大的过程，展示了学生党员取得的成绩以及支部的特色组织生活等内容。

本次宣讲会展示了西语学院学生党支部的良好风貌，彰显了学生党员的良好风采，帮助新生了解入党知识，端正入党动机，激发入党热情，为学生党建和德育工作奠定了良好的基础。

缘聚海内外 喜迎国庆日

西方语言文化学院海外党小组喜迎国庆



随着我校国际化办学的不断深入，党员及入党积极分子出国比例不断增长，为深入践行“两学一做”，西方语言文化学院海外党小组借由海外社会实践与组织生活等形式为留学生党员的继续教育和培养保驾护航。

为庆祝中华人民共和国成立67周年，我院海外党小组开展了一系列的庆祝活动。当地时间10月1日早上，党小组一行前往葡萄牙首都里斯本著名景点贝伦塔，展开鲜艳的五星红旗，让五星红旗飘扬在美丽的欧洲大陆。

贝伦塔，是葡萄牙标志性建筑之一，每天接纳数以万计的国内外游客。很快中国的五星红旗吸引了外国友人的注意，他们竖起了大拇指，还用中文打起了招呼。来自西班牙和德国的两对夫妻，主动提出要和五星国旗进行合影。他们还友好地向大家展示并且介绍他们喜爱球队的队旗。之后，党小组同学又巧遇来自中国的商务团队，他们是三峡水电的工作人员，为收购葡萄牙电网部分股份来到葡萄牙进行洽谈。当在异国他乡看到飘扬的五星红旗的时候，他们特别激动，并邀请党小组同学一同合影留念。

党小组的一行同学，沿海岸线一直步行到葡萄牙老城区，在这期间，他们向路人介绍中



国国庆节的由来，还教他们用汉语打招呼。

下午，党小组同学来到葡萄牙里斯本大学孔子学院，为孔子学院的同学带来了中国结，并教他们用汉语进行简单的对话，他们对中国充满了好奇心。党小组同学为他们普及中国的社会文化，还教他们一些有趣的中国成语。他们则把所学的中国礼仪展示给我们看，强调中葡友谊地久天长。最后，我们还举行“留言板送祝福”活动，参与活动的中外同学，在留言便签上用中文（或者其他语言）写下国庆祝福语，由活动负责同学贴在展板上，中外同学共同表达对新学期的展望和对中国的美好祝福。

一年一度的国庆节，是举国欢庆的日子，作为在海外留学的学生党员，我们更要充分发扬中华民族的民族精神，传播优秀的中华文化。本次国庆庆祝活动，增加了中国学生的自信心，促使外国学生充分感受中华文化的魅力，促进了中西文化的交流与沟通。

作者：高路 江山





关心桃李 用心育人

党员教师校园志愿服务迎开学

2016年9月10日,正值第32个教师节来临之际,为了发挥党员教师先锋模范作用,帮助学生顺利完成寝室搬迁,西语学院党总支开展了践行“两学一做”,服务学生搬迁的志愿活动。

我院15级各系班主任老师活跃在校园里,穿梭在宿舍区,帮助班上的学生搬行李。党员教师组成了单人搬运、三人一

组这样的形式,楼梯间、宿舍楼下、马路上,处处都有他们的身影。在这个开学之际,这份师生情如同桂花香,飘满校园。

志愿活动让此次教师节变得特别有意义,不仅仅是班主任为学生搬迁,彰显出了老师们对学生的关心,更有学生之间相互帮助,体现了他们深厚的友情。一个个忙碌的身影穿

梭在各个角落,将校园的青春之火点亮。

作者:李媛



践行“两学一做” 传递青春正能量

我院15级意语王臻同学入选浙江省新世纪人才学院

2016年5月29日,由浙江省团委主办的浙江省新世纪人才学院第19期学员选拔在省团校举行。西方语言文化学院13级意大利语王臻同学凭借出色的表现,从众多精英学生骨干中脱颖而出,顺利入选为第19期省人才学院学员,现正在省团校参加为期一年的集中培养。这是我院首次入选该学院。



1 学习党章党规 争做合格党员

7月13日,学员陆续抵达浙江省团校。浙江省新世纪人才学院举办“两学一做”专题讲座,组织学员学习党章党规、学习总书记系列讲话精神,争做优秀的大学生党员,在党言党,不忘初心,努力成为做内有党性修养、外有人文温度的顶天立地大写的人。



2 追寻红船足迹 唱响红色旋律

7月14日,全体学员前往嘉兴南湖瞻仰革命圣地,通过参观南湖革命纪念馆,聆听“红船精神”讲座,追寻红船足迹。王臻同学表示,令她印象最深的就是馆内迎面而来的红色党徽吊顶,让她油然而生敬畏之情,她明白这一枚党徽承载着百年的历史,证明着共产党员坚定不变的信仰,也是党员身份的象征。她为自己作为一名预备党员而感到由衷的自豪。通过此次活

3 实践方能出真知 挂职锻炼助成长

8月1日,王臻同学在青岛团市委挂职锻炼,主要负责撰写大型会议主持词、新闻稿以及青岛市重点青少年摸排数据分析汇总工作。期间她还参加了一系列团市委机关举办的活动。比如她参加了青岛市青少年事务社会工作联盟成立大会;在团市委机关党支部开展的党员“夏送清凉”活动中,她到青岛北站、长途汽车站为工作人员送去矿泉水等饮品;在团市委开展的青年志愿者助力“七项治理”活动中,她利用双休日的时间到海水浴场沙滩捡拾垃圾,还与团市委机关党支部的老师们一同观看红色电影《大火种》。王臻同学的表现受到了同事、领导的一致好评。

4 坚定理想信念 传承红色基因

9月6日,浙江省新世纪人才学院组织全体学员来到“中国革命的摇篮”--井冈山进行革命传统教育培训。

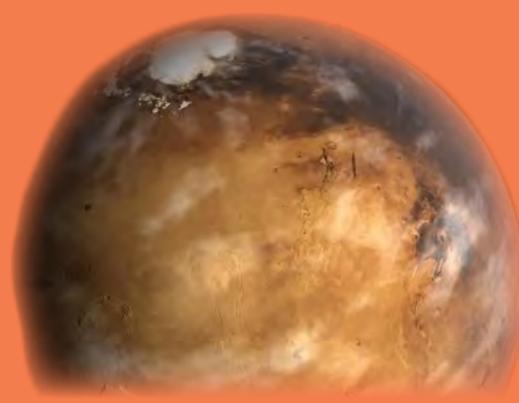
首先,培训班举行了开班仪式,全国青少年井冈山革命传统教育基地管理中心宣传处处长李友俊、团省委学校部杨波老师等共同出席本次开班式。接着,进行了主题为“坚定执着追理想”的“祭奠井冈英烈”仪式教学活动。井冈山革命博物馆讲解员带领学员参观井冈山革命博物馆,追寻历史足迹、弘扬井冈山精神。然后,还要求学员们完成“三湾改编”、“井冈山斗争与井冈山精神”等课程的学习,并为村民做饭,重走红军长征路。

王臻说道,她感怀历史,致敬先烈。虽然井冈山之行已经结束,但是红色的种子已深深地种在她的心底。我们现在的光荣都是英雄伟人给我们的宝贵财富。

践行“两学一做”,重在知行合一。王臻通过参加人才学院丰富多彩而富有教育意义的活动,以高度的政治责任感、饱满的工作热情、优良的工作作风当先锋表率,同时也拓宽了自身视野,充实了大学生活,收获了宝贵经验。再次对王臻同学表示热烈的祝贺。希望我院学子再接再厉,向王臻同学学习,积极参与优秀大学生实践活动,提升自身能力,收获精彩的人生。

作者:王臻 骆可 江山

俄航天集团: 俄拟在2020年制成火星升空登陆舱



卫星新闻莫斯科 9月30日电 俄罗斯国家航天集团总裁科马罗夫在与俄罗斯总统普京会面时表示,俄罗斯计划在2020年制成用于飞往火星的升空登陆舱。

科马罗夫将3月份的“ExoMars”火星探测器发射称为标志性事件,指出这是10余年来首次成功发射火星探测器,预计将于10月19日进入火星轨道,开始研究火星表层,并随后放出登陆舱。

科马罗夫说:“将开发着陆技术与调查火星表面的设备。这些设备将在轨道上研究火星的大气层,为科学家提供重要的数据。下一个阶段,我们计划在2020年制成升空登陆舱。这就是保障着陆、数据收集、调试起飞技术、运回有效载荷与火星土壤样品的火星开发计划阶段。”

文明修身

西方语言文化学院开展新生文明寝室评比活动



9月28日晚上7点，由西语学院公寓文化中心主办的新生文明寝室评比活动顺利开展。该活动意在检验新生的内务学习成果，并让新生们养成良好的寝室保洁习惯。

通过此次突击的文明寝室评比，可以看出我院的石榴们在忙碌劳累的军训中，仍然不忘保持寝室卫生，养成了良好的生活习惯。相信在未来的日子里，通过院领导、老师和院学生公寓文化中心的督促和帮助以及所有西语学子的共同努力，我们定能为莘莘学子创造“如家”的氛围，为学子腾飞提供有力保障。

作者：朱洁 骆可



加强安全教育，沐浴文明之风

——西语学院开展2016级新生入学安全文明教育

为了强化2016级新生的安全意识和自我防护能力，加强学生的安全教育与管理，9月24日，西语学院开展2016级新生入学安全文明教育活动。会议由辅导员江山主持，2016级全体新生参加。

首先，辅导员江山结合校园内真实案例，从校园盗窃、诈骗、交通事故、消防安全、饮食安全等方面为新生们做了详细介绍，引起在座新生的共鸣。同时，她希望大家务必提高安全隐患意识与自我保护意识，维护自身生命财产安全，在日常生活中注意言谈，慎重交友，积极塑造健康人格，树立正确的人生观、价值观，珍惜美好生活，树立远大目标；并鼓励同学们在军训期间积极学习军人的优良作风，通过军训增强体质，锻炼意志，发扬团队精神，锤炼良好品质。



接着，辅导员江山与新生们分享了我院寝室文明建设成果，介绍了学院公寓文化中心主办的各项活动，包括寝室美化大赛，海报绘制比赛，中外寝室结对项目等，强调我院旨在打造国际化寝室的的目标与意图。其后，她又向新生们传达了《关于加强新生寝室文明环境建设的通知》，古语云：“一屋不扫何以扫天下。”寝室干净整洁是我们每个人快乐生活的前提。最后，辅导员江山重点解读了我院新出台的《西语学院寝室长管理制度》，让大家能更加积极地投入到文明寝室建设中来。

本次新生入学安全文明教育，不仅强化了新生的安全意识，提高新生的适应能力和自我保护能力，让新生了解了必要的安全知识和技能，而且让同学们认识到了寝室文明建设的重要性，为我院文明寝室创建工作奠定了基础。

作者：费亚君 江山

9月17日，西语学院2016级新生报到工作圆满结束。为了解新生宿舍的住宿状况和适应情况，拉近师生间彼此的距离，帮助学生尽快的适应大学生活，学院党总支书记徐月明、副院长马卫红、党总支副书记黄莺、2016级新生班主任以及新生辅导员来到西语学院新生寝室进行了走访和交流。这次的寝室走访，不仅有利于新



生们尽快适应自己的大学生活，而且拉近了领导、老师们与新生之间的距离，加强了老师和同学间的交流，为新生们送去了关怀和温暖。新生们也用饱满的精神状态欢迎领导和老师们的到来，并纷纷表达了对大学生活的美好憧憬。

作者：李媛

用心关怀

用爱温暖

学院领导老师走访2016级新生寝室

细心、耐心、用心

——西语学院2016级新生教官下寝指导军训内务工作

根据2016级学生军训日程安排，以及“做好新生寝室内务指导和寝室卫生检查工作”的通知，9月20日晚，西语学院2016级新生教官亲自前往我院位于11号楼和24号楼的新生宿舍，进行内务整理指导。

教官们对同学们的内务情况进行了检查及指导，对宿舍内务目前存在问题提出整改意见。之后，教官们进行了叠被子的教学。为了确保每位同学能够观看叠被子的全过程，真正学会叠被子的方法与技巧，教官们进行亲身示范，为同学们演示了叠好军被的几个步骤并进行了详细的讲解，经过虚部掏平、压平、两次对折等步骤，一个标准的“豆腐块”便完美的呈现在同学们面前，现场掌声不断。教官强调叠被子一定要细心、耐心、用心，确保每一步都做到精准到位。

同学们认真学习，紧盯教官每个动作，不遗漏任何一个细节，甚至有同学用手机拍摄下叠被子的全过程，以便今后观摩学习，并从旁积极协助教官，在实践的过程中学习。教官对宿舍物品的摆放，内务的整理和地面的清扫都向同学们做了讲解和示范，并向同

学们提出了严格的要求。同学们认真听讲并积极向教官提问，严格按照要求进行了内务的整理。

内务整理是军训的重要部分，也是同学们在军训过程中最能得到锻炼的过程。教官们指导新生内务整理，在培养同学们自理自立的品质的同时，让同学们体会到了高标准、严要求的军旅生活，希望西语学子能在接下来的军训中有更精彩的表现。

作者：姚锦莎 李媛



语言学权威李延龄院士为新生讲授专业学习第一课



9月22日下午13点30分，我院荣幸地邀请到了俄罗斯科学院外籍院士李延龄院士（现为我院俄语专业特聘教授）为2016级新生开展了讲座。本次讲座在望院3号楼一楼侧厅116开展。

李院士强调了学好外语，需要自己去创造外语环境，而学外语则需要做一个有激情、有志气的人。此次讲座持续了近一个小时，现场气氛热烈，不仅让新生们感受到了李院士对他们的重视，



更是让我院学子更好地了解到了一些学习外语的途径，以及对学外语有了初步的印象。相信他们以后定能培养出良好的学习习惯。

作者：李媛 陈和建



朋辈箴言，助力青春

西方语言文化学院优秀学长学姐交流分享会成功举办



9月27日晚，为营造良好的学习氛围，促进新生长成，西方语言文化学院优秀学长学姐交流分享会在望院B顺利举行。

主讲分享会的优秀学长学姐：法语系的郭晋、冯骊丹，西班牙语系的王鼎一、叶朱文，意大利语系的李靖颖、王臻，葡萄牙语系的吴晓弯、曹可勤、吕经国，俄语系的陶慧铭、范小钰以及德语系的杨佳丽、李潇晓与16级新生们分享了精彩

的大学生活、宝贵的学习经验，为新生们答疑解惑，指点迷津。

此次优秀学长学姐交流分享会的成功举办，不仅向我院16级新生介绍了专业的学习特点和方法，也为新生未来四年的大学生活提供了参考和方向，同时也展示了我院西语学子的风采。

作者：骆可



望性情，炼志高，我们从浙里起步

16级德语系始业教育顺利开展



9月26日晚18时30分，西方语言文化学院德语系主任霍英在望院C311教室为16级德语系新生开展了“望性情、炼志高，成就梦想”为主题的始业教育。

霍老师从校训“明德弘毅，博雅通达”入手开始了始业教育。鼓励新生学习德国人的团结，积极参与到社会实践活动中去，提高个人的能力。最后霍老师寄语新生，“性情与意志的结合，无往而不胜”。



9月22日晚19:30，我院意大利语系2016级新生始业教育在望苑C303教室隆重举行。意大利语系主任王忆停主持此次始业教育。

王老师希望意大利语系的新生们都能以崭新的姿态迎接大学生活的挑战。新生班主任周梦琪给同学们提出了新学期的要求与建议，希望所有新生好好珍惜大学时光，把握机会充分展现自我。新生辅导员陈和健希望各位同学能够尽快适应大学生活，用饱满的热情迎接大学生涯中遇到的挑战。最后，意大利语系其他几位教师纷纷深情寄语新生。

西语之窗 我院意大利语系开展2016级新生始业教育



2016年9月21日，西方语言文化学院于望院2号楼209教室举行了葡语系2016级新生始业教育。

首先，葡语系李磊荣老师为新生们介绍学科专业发展情况、人才培养目标，指导大家语言学习的方法。接下来李老师介绍了葡语专业的就业状况，鼓舞新生们对未来要充满信心。最后，李老师与新生进行了互动交流，详细解答了同学们提出的问题，提出外语学习方法上的建议，引导同学们感受所学语种背后深厚的文化底蕴。

讲座结束后，系主任刘辉辉对本次讲座做了总结，同学们纷纷对李老师的细致讲解致以真诚的谢意。

青春绽放 成就梦想 放飞梦想 浙里启航



9月28日，西方语言文化学院2016级葡语系始业教育顺利开展，葡语系全体老师出席该活动，2016级葡语系新生以及2015级葡语系全体学生参加该活动。始业教育由新生班主任王小月老师主持。

首先，新生们进行了自我介绍，老生代表分享了学习经验与学习方法。随后，葡语系主任卢春晖老师上台发言。卢老师强调要把学习当做一件快乐的事，要抓住学习的机会，在有限的时间内学到更多的知识。最后，葡语系其他几位教师纷纷向新生寄语。

此次始业教育不仅让新生对葡语专业有了更深的了解，同时也提供了一个良好的平台让大一大二学生相互了解熟识，相信新生们通过师生们分享的经验能够度过属于精彩的大学生活。





西方语言文化学院于2016年9月28日在望院B304教室举行了法语系2016级始业教育。本次始业教育由法语系吴桐老师主持。出席本次始业教育的老师还有系主任孟玉秋、16

级新生班主任龚一芳和邓薇，16级法语系全体新生参加了本次活动。

吴老师对在座的全体法语新生提出了殷切的期望，希望他们能够学有所成，全面发展，遇见更加完美的自己。系主任孟老师指出，大一是大学阶段的关键一年，同学们一定要树立时间观念，努力学习，为接下来的学习打好基础。

通过此次活动中，同学们收获颇丰，受益匪浅。相信在接下来的学习生活中，同学们一定不会辜负老师们的期望，努力学习，锐意进取，自强自立，实现自己的梦想，成为对国家社会有用的优秀人才！

逐梦青春 开拓进取 从“浙”里起步

16级西班牙语系始业教育顺利开展

9月29日，西方语言文化学院在望院C304, 305教室分别召开了16级西班牙语系始业教育。出席本次始业教育的老师有上海外国语大学特聘教授陆经生，西语系系主任陈铨璐，外教Mark，西语系教师胡晓晨、李鹿以及新生班主任赵馨和熊乙婷，西语系全体新生参加了本次活动。本次始业教育由陈铨璐主持。

陈老师强调同学们在语言学习的初级阶段就要打好语言基础。陆教授提醒到，虽然西语专业就业前景良好，但是学习西语并不容易，希望同学们能够刻苦学习，成为优秀的西语人才。

本次的始业教育让同学们收获良多，相信新同学们对大学生活有了全新的理解，在接下来的学习生活中，希望同学们逐梦青春，开拓进取，在浙外度过别样的人生。



暑期社会实践小分队在行动 探寻葡国葡萄酒在杭州销售模式的调查

自7月1日起，浙江外国语学院“从葡国葡萄酒在澳门销售、发展模式对杭州借鉴意义”实践小分队开展了探寻葡国葡萄酒在杭州销售模式的调查。最终，实践小分队得出了以下发展建议：

1 利用电商优势，发展线上推广。

由于条件限制，初期葡国葡萄酒的消费需求将不会太大。销售商需要具备应对前期消费动力不足和消费地区分散等问题的能力。电商模式在前期投入小、灵活性高、广告效率高、不受地域限制等优点能较好解决这个问题。所以，要利用电商，在各地消费者中积累口碑，扩大影响，打造葡萄酒印象。

3 打造品牌印象，建立三地合作。

进口葡萄酒品牌一般掌握在国外酒庄手里，代理商很难买断，也很难打响品牌。因此可以采取与葡国酒庄（酒厂）建立长期战略合作关系或建立大陆合资企业来推出品牌的方式来打造品牌。实力足够则可尝试直接买断海外酒庄，完全掌握品牌所有权。

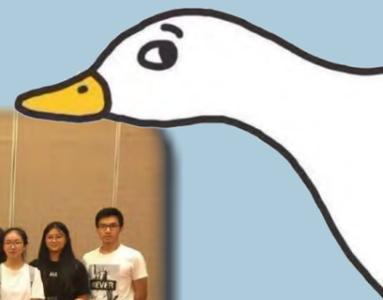
除此以外，通过澳门这一关键中转点，形成葡萄牙-澳门-内地三地合作的商业模式也十分可行。

2 主打波酒特色，重视中低端酒。

波特酒作为葡萄牙的国酒，具备很强的竞争力。杜罗河产区的“波特酒”在世界上独一无二；且波特酒品质高档，曾风靡全球，具备市场潜力；波特酒的下级区分酒种多样，价格也根据不同的制酒因素占据高中低档，适应内地目前的市场情况。许多其他葡国葡萄酒的价格也符合调研得出的中低端市场将持续较快增长的趋势。

4 推广葡酒文化，挖掘主流消费形态。

葡国葡萄酒作为进口葡萄酒，是整个葡萄酒产业当中很小的一个细分点，其发展与宏观的葡萄酒消费环境是分不开的。只有包括制酒行业、引进环节、监管环节等的整个葡萄酒行业趋向成熟了，才能更好地带动葡国葡萄酒在内地的销售发展。



小编寄语:

暑假不是只有手机空调 WiFi, 还有极具意义的暑期社会实践。让我们来看看西语学院优秀社会实践队伍的风采吧! 突然兴奋 .jpg

“浙江外国语学院小语种志愿者在 G20 峰会中作用的调查”小分队开展社会实践活动



为了进一步了解我校 G20 小语种志愿者在峰会中担当的责任与不同种类志愿者的职能, 我们实践小分队选取了各个小语种专业的 G20 峰会志愿者代表, 实地跟进他们前期做的服务性活动, 采访周围市民, 并记录了所取得成果和带来的影响。

实践小分队先是了解参与 G20 峰会的浙外小语种志愿者的现状。我们对浙江外国语学院小语种志愿者的总体情况进行了调研发现, 自 G20 志愿者招募工作开始以来, 我校小语种专业的学生以极高的热情踊跃报名参加。经过三轮面试, 我校最终有 144 名小语种专业的学生成为 G20 志愿者。其中东方语言文化学院 41 人, 西方语言文化学院 103 人。可见 G20 峰会对于小语种志愿者数量需求很大, 语种多样性的要求也很高。

接着, 我们对小语种志愿者服务杭州的现状进行了一定的了解。我们通过调查发现: 高校小语种志愿者在服务过程中还存在着志愿者培训欠缺, 组织自主性不强, 资金缺乏, 对市



民了解关心程度不高等问题。

浙外的小语种志愿者在服务杭州 G20 峰会中还存在着一些其他的问题。小语种志愿者本身对 G20 峰会了解程度不够。小语种志愿者为 G20 峰会服务, 应该提前对此次峰会有一定程度的了解, 打好基础, 这样才能将自己全身心地投入其中, 做好服务工作。虽然小语种志愿者本身有一定的外语基础, 但在与外国友人交流、翻译的过程中, 仍然存在说不出、表达不流畅等问题。

虽然暑期社会实践已经完成, 但它给我们带来的影响却远没有结束。广阔的社会, 还有许多未开拓的领域等待着年轻的我们, 我们也会在不断的学习与实践, 以我们的理论知识、创新精神和拼搏精神, 去展示新世纪大学生的风采!

“多语种文化进龙泉”暑期社会实践小分队开展社会实践活动

2016 年 7 月, 浙江外国语学院学生暑期社会实践团队以“异域风情, 文化之旅”为主题, 来到浙江省丽水市龙泉市青少年宫, 展开为期七天的社会实践活动, 即“异域风情, 文化之旅”暑期公益夏令营。

本次社会实践团队由浙江外国语学院西方语言文化学院杜茜老师带队, 6 位实践成员分别向学生们教授英语、俄语、德语、西班牙语和葡萄牙语五个语种。本次社会实践每日按照课程, 以活动教学为主要教学方式, 寓教于乐, 使同学们在愉快轻松的学习氛围中学习掌握各国语言及其文化知识。实践队伍的活动过程在微信等社交平台推送多媒体内容进行交流分享。成员及时总



结心得体会, 书写实践报告, 全体成员进行交流分享。收集、整理实践过程中的各类文字、影像资料等, 汇编社会实践成果。

在与龙泉团市委、龙泉市少年宫多次沟通和实地考察的基础上, 结合我校专业特色, 我们制定了课程安排, 并得到了龙泉广大家长和学生的积极响应。

经过一段时间的大学学习, 我们已经掌握了一定的专业知识, 但是仍然存在不足, 通过本次活动, 我们可以弥补自己在平时学习中的不足, 更加充分地了解了本语言对应的国家的风俗民情, 弥补了平时学习的漏洞。我们通过和学生们的交流, 真切地感受到了他们对国外生活的向往,



对知识的渴望, 增强了我们的信心。我们在具体的岗位中体现了自己的价值, 参透了学以致用用的真谛。

此次实践的成功举办, 为实践团队进行接下来的活动打下了良好的基础, 积累了一定的经验, 同时也增强了团队的信心, 让团队成员对开展今后的活动有了更多的期待。



“杭城中外文实体书店现状与前景” 实践小分队开展社会实践活动

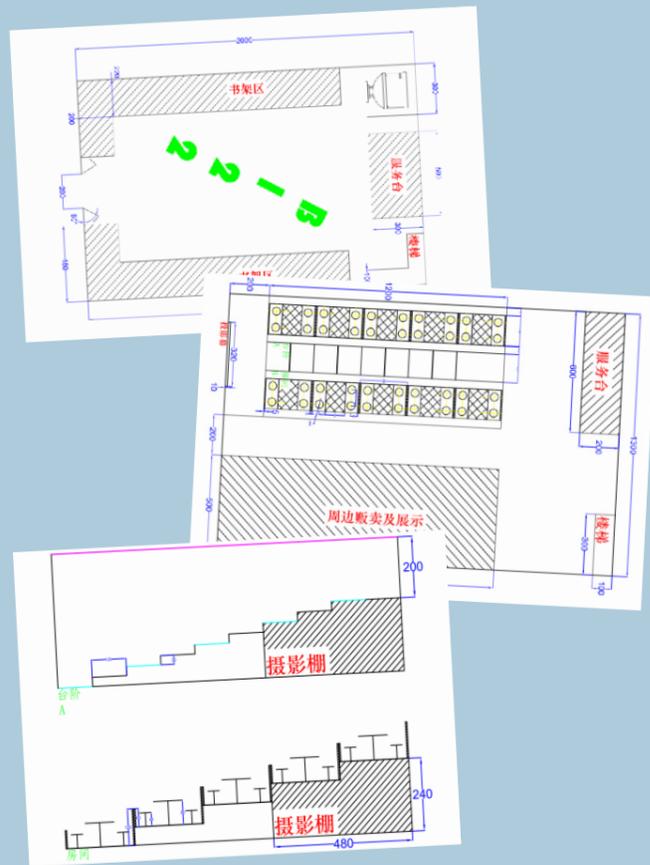
出于对当今实体书店和文化产业发展的关心，以及作为小语种学习者对外语学习和国际交流渠道的探寻，“杭城中外文实体书店现状与前景”暑期社会实践小分队深入杭城各类书店，了解杭城现有实体书店的经营状况，发现实体书店创新发展新道路。

确定立项申报书后，团队开通了活动官方微博，即时更新活动内容，关注各家实体书店动态。最终小分队决定去钟书阁、外文书店、page one、“猫的天空之城”和博库书城四家书店进行实地调研。进行实地调研的同时，团队文字记录员撰写新闻稿和活动日志，在各个网络平台推送。实地调研结束后，根据不



同人群制作不同问卷，进行网络调查和采访调查并收集了丰富的调查结果。得出实践报告论文报告，论文内容涵盖了申报书拟解决的所有反馈以及创新设计和规划。制作了成果展示视频和“如何开一家成功的特色书店”设计规划，对实践的成果进行汇总。

通过这次暑期实践活动，实践小分队成员的人际交往、策划设计、团队合作等各方面的能力均得到了提升。大家了解了杭城各个类型书店的主要经营模式、经营理念和方向。利用专业优势搜集和研究了国内外实体书店经营的案例，进行对比探究。并能分析了国内实体书店发展的前景，对实体书店未来可能发展的道路做出了设想和规划。



从“需”出发了解德语就业 浙江外国语学院杭州台州涉德企业 调研团队开展社会实践活动

根据我校团委《关于组织开展2016年大学生社会实践工作的通知》要求，我校德语系主任霍英老师带领15级德语1班的杨佳丽、钱思彤、魏晓怡、吴静怡、吕颖5位同学积极响应并开展了相关活动，确立了《浙江省德语人才需求调查与对策研究》的实践项目主题，此次德语社会实践项目旨在了解杭州市、台州市内与德国有合作的企业对德语人才的需求情况，为德语专业学生在今后的就业方向提供更有价值的参考依据，也为德语人才适应社会需求提供真实可靠的数据，促进德语专业学生的就业和发展。在经过前期的策划、准备之后，该团队于2016年7月4日正式出征，分成两组小支队开展了为期5天的社会实践。

由杨佳丽、钱思彤、魏晓怡三人组成的杭州地区小分队首先通过霍英老师提供的德国商会涉德企业名录获得了一些相关企业信息，随即拜访了浙江省政府，希望能够获得更多德企信息以便于实践调研。然而事情并未像想的一样顺利，想要获得相关信息需要提前在网上申请再等待回复。于是她们在网上操作的同时，启用了方案二，即开始走访事先已经了解到的



德国企业。在这五天中，这支队伍共联系了26家杭州涉德企业，其中有效电话沟通及走访了14家企业，涉及包括医疗器械、摩擦材料、电子商务、化妆品、纺织、印刷等领域，大多对德语需求不大，以英语交流为主。

由吕颖、吴静怡二人组成的台州地区小分队在霍英老师的引荐之下以及通过自己摸索出的寻找台州涉德企业的方法也实地走访了5家企业，这些企业主要以外贸、机械为主，注重德语语言知识与其他相关专业相结合，比较重视复合型人才。

两支小分队汇总后发现，大部分涉德企业希望录用德语英语都优秀的复合型人才，且若能掌握与公司业务相关的专业知识会有优势。相对于只掌握德语的人才，同时有英语优势的学生会更受涉德企业的青睐。但是，对于一些刚刚起步的小企业来说，德语人才也是他们迫切所需的，他们需要专业的语言人才，来开拓国际市场。

这一次的实践让该团队了解到不少有用的市场动态和就业信息。作为我校首届的德语专业学生，相信此次实地调研的活动，能够让德语专业的学生对未来作出更好的规划。



百年大计，教育为本。教育大计，教师为本。优秀教师是学校发展的主体力量，是学校的脊梁。他们有理想信念、道德情操、扎实学识、仁爱之心。他们坚持立德树人，潜心教书育人，在三尺讲台上，不辞辛苦，育三千桃李。

为更好地展示我院教师风采，学院在“西语之窗”中开辟“师者风采”专栏，陆续介绍我院老师，分享他们的教学科研心得，弘扬他们的高尚师德，以更好地凝聚学院师生的力量，为把我校早日全面建成外语特色鲜明、教育品质一流的知名本科高校而奋斗！

编者按



刘辉辉，上海外国语大学博士，俄语系教师，主要研究俄语语言文学等。

对话刘辉辉老师

作者：英文学院学生 邓美琦

采访时间：2016年5月9日

一听到“某某博士”这个称呼，大家的崇拜之感是不是就油然而生了呢？在我们这些大学生的眼中，博士似乎是神一般的存在，我们特别佩服学校里拥有博士学位的老师或者那些“邻居家的小孩”。和刘辉辉博士谈到这一点时，她笑着解释道：“博士并没有大家所认为的那样‘高大上’，博士只是对某一专业或知识点研究得比别人深罢了，并没有大家想象的那么伟大。”既然博士都这么说了，那就让我们褪去她身上的博士光环，一起去认识那个最平凡的刘辉辉吧！

从河南到上海，一次人生之旅的启程。这个初到南方的北国姑娘，就这样站在了上海外国语大学的门口。凝望着正大门上金光闪闪的七个大字，她的心中满是对大学时光的憧憬。她徜徉在这所如花园般的大学，欣赏着汇集东西各国风采特质，相映成趣的建筑，或伊斯兰，或拜占庭，或英伦格调，或东瀛风情，满心欢喜。身处异乡，偶然难免会有思乡的哀愁，更多的却是求学的欢愉。迎着朝阳的放声朗读，映着夕阳的静心阅读，走在校园里映入眼帘的草草木木，是“中规中矩”的她最大的满足。

求学这些年里，最让她印象深刻的便是在莫斯科做交换生的日子。“深夜花园里四处静悄悄只有风儿在轻轻唱夜色多么好 心儿多爽朗在这迷人的晚上……”哼唱着这首耳熟能详的《莫斯科郊外的晚上》，她就这样踏在了俄罗斯的国土上。她感叹俄罗斯人对本国文学的骄傲，高尔基，契诃夫，列夫托尔斯泰……这些家喻户晓的文学家是俄罗斯人引以为傲的珍宝，他们那种不可亵渎的神情让她难以忘怀。这一年的学习，她对俄国的文化有了更深的了解，与当地同学、老师的交流也让她的俄语有了很大的提升。学习之余，她会去阿尔巴特街闲逛，一睹街头艺人的风采，享受一个静谧的下午；她会沿着莫斯科河岸闲庭信步，暂时放空一下自己；她还游览了北方的威尼斯——圣彼得堡，这所彼得大帝一手建造的城市。

市。唯一的遗憾，就是未能感受被称为“西伯利亚的蓝眼睛”的贝加尔湖的美丽。一年的时光飞逝，重回中国的刘辉辉投入到了紧张的学习中，那一段经历变成了最美的回忆。

博士一年级时，一场主题为“时间和空间中的俄语和俄罗斯文学”的第12届世界俄语大会在上外举行，该会聚集了来自48个国家的1000多名俄罗斯语言文化教学与研究专家、中俄两国政府高层领导及社会各界相关人士。作为大会志愿者，刘辉辉穿梭在各个会场，彰显了上外学生的活力。短短几天的志愿者工作，让她认识了许多专业领域赫赫有名的学者，并聆听了最新的研究成果，受益匪浅。平平淡淡的读博生涯，也因为这次经历而绚丽了不少。

她说过，博士没有那么“高大上”，但读博却是一件相当困难的事，要想获得博士学位，顺利毕业，就得付出加倍的努力。她总是谦虚地说自己的人生波澜不惊，也没有什么特别耀眼的事。殊不知，最平凡的生活也是一段段美丽的音符。一路走来，她觉得自己只是做着应该做的事，觉得一切困难都是自己应该面对的，所以那些艰难的攻克在她口中才会显得那么轻描淡写吧。她认为自己三年就获得了博士学位是幸运的，可又有谁能否认，这样的幸运的背后没有辛勤的付出呢？

五月的江南，是逃不过的雨季。这个傍晚，天阴沉沉的，偶尔会有几只蝴蝶低空盘旋，然后又隐没在花丛中。在西语学院办公室里，刘辉辉老师与记者讲起了记忆中为数不多的与她有关的“大事”。她喜欢用“中规中矩”这个词语来形容自己，而她口中的人生也是一样中规中矩，就是最普通的一般大学生或博士生的生活。但那又怎么样呢？即使再普通，每个人的人生都是独一无二，不可复制的。人生没有轰轰烈烈又何妨？平凡也是一种感动啊。



劳灵珊，女，北京外国语学院博士，俄语系教师，主要研究东正教文化和中俄文化交流、俄罗斯社会与文化等。

简访劳灵珊老师

作者：英文学院学生邓美琦
中文学院学生叶雅雯

采访时间：2016年4月19日

“我不仅想把自己掌握的知识教给学生，更希望成为学生生活中的朋友，对他们的成长有所帮助。”最初认为自己内向，成不了教师的她，如今已经成了学生们口中“温柔的老师”。她一直在寻找自己的一方天地，寻寻觅觅之后才发现，原来一寸粉笔、三尺讲台才是自己的价值归属。她就是西语学院的劳灵珊博士，听我来讲讲她的故事吧。

她从江南的钟灵毓秀中走来，温婉明媚，有着银铃般的嗓音。高中成绩优异的她获得了北京外国语大学提前招生的资格。在新学年，她满怀欣喜踏上了北上之路。谁能料想，她这一待，竟是十年之久。

追忆当年，对于几乎从未出过浙江省的她而言，到北京的第一个月简直就是煎熬。在学校，她结识到了来自全国各地的学霸和精英，一直全都是尖子生的她在这些佼佼者面前，心中不免有了些许落差。再加上所修专业是零基础的俄语，每天都有大量的作业，学习既枯燥又疲惫。种种的不如意向她袭来，让她猝不及防，难以招架。求学之路并没有她想象中的那样平坦与顺畅。幸运的是，她遇到了善解人意的导师。她难以忘记在与导师面对面谈心后的第二天惊喜地收到导师鼓励邮件，那便像是孤独与无助的境地下的一股暖流，一缕阳光。导师的细小之举也在她的心中播下了一颗种子。她暗暗许下誓言，自己也要像导师一样，将温暖传递给学生。

慢慢地适应了北京的生活之后，一切都步入了正轨。大学本科四年转瞬即逝，她发现这四年学到的全都是俄语方面的基础知识。对于俄罗斯这片神奇的国土，她还有太多东西想要探索。“我不停步，我的前面永远是路。”她不想止步于俄语的入门知识，思虑一番，便选择了继续在北外攻读研究生。

旦夕悲欢待往事，寒窗苦读伴沧浪。在她读博士二年级的那年夏天，上天赠予了她一份生命中最宝贵的礼物。已经成家的她迎来了一个新生命。得知消息后，她反辗转侧，夜不能寐。“读博士阶段可以组建家庭，但是要以学业为重。”导师的铮铮规劝犹在耳边，“小生命还是姗姗而至。”我要做一位热爱学习、热爱生活、热爱生命的人，犹豫过后，我决定和我的宝宝一起面对我繁重的学业和无法预测的未来。”虽然顶着家庭和学业的双重压力，她还是快速地调整了心态，抓紧时间投入开题的答辩准备。那段日子，她既是母亲又是学者，在两个角色之间高频率地切换，很累，很苦，但却值得。

现在的她，来到了浙外，为我校新兴发展的俄语专业默默地作出一份自己的贡献。“我不求我能够改变他们什么，只希望多少带给他们一些影响。”她真的做到了把为人师表的温暖传递下去，就像她的导师曾经对她做的那样。

小编后记：博士与老师两个身份都很重，重在社会眼光，重在各种期望。

感谢老师们的努力与付出。前路光明，亦何复言。

可爱的读者们，有特别心水的老师、或者想对老师说的话也可以在公众号“最in西语”(zuiinxiyu)对话框留言哟！也许下一次月刊就会留下你的痕迹啦。

DRAGON 他是龙

《他是龙》是 Bazelevs Production 和 Mindstream Productions 公司联手制作的奇幻片，由 Indar Dzhendubaev 执导，马特维·雷科夫、玛利亚·波兹哈娃、彼得·罗曼诺夫、列娃·安德烈瓦伊达、阿莲娜·契诃娃、维多利亚·伦佐娃等参加演出。影片于 2015 年 12 月 3 日在俄罗斯上映，2016 年 8 月 19 日在中国大陆上映。

该片改编自谢尔盖·迪亚琴科和玛丽娜·迪亚琴科夫妇的长篇小说《Ritual》。讲述了公爵的小女儿米拉被恶龙掳走后唤醒了恶龙的人性，最终和阿尔曼相爱的故事。

无论是为了男女主角的高颜值还是剧情，亦或是斯拉夫人的文化习俗，这都是一部值得推荐的好电影。同时也是俄罗斯电影商业化的重要表现。

豆瓣影评

如果不死去，我们要如何相爱

作者：木鱼水心（豆瓣用户）

从前没有时间，没有土地，万物混沌，记忆蒙尘。往事如烟，转瞬即逝，河水冰封，化为虚无。时间如湍急河水，谁也无法从中脱身。待嫁的姑娘等待着丈夫，如同等待死亡的时刻，她通身纯白，仿佛穿着白色的殓衣。她注定死亡，婚礼的钟声回响。带她走，带她走，飞来吧，降临吧。永远为你奉上，年轻的姑娘。

最初开始看《他是龙》的时候，觉得白色的殓衣，注定死亡有点太直白，祭典的歌曲，一般应该更加委婉典雅。但是跟着剧情，随后被带入到主角和龙之间有点儿玛丽苏的互动中去了。这一段，如果客观诚实地评价，确实是有一些可信度问题的。前段感情进展有点太快了。但是我相信大部分观众会因为每段精巧的拍摄，和主角之间种种甜蜜的相处，继续看下去，直到结局处，第二次出现这首歌，女主站在船上唱，我突然间愣住了，然后就是泪目。

请注意的，导演只有在女主的两段婚礼和之前的仪式中，刻意用了白色的出殓的颜色，和红色的

血的颜色。其他的地方都不是这些色调。是的，片子用死亡来比喻婚姻，一般人想不到吧。这个残酷但又美丽的比喻，象征着在婚姻中，我们注定要死亡，粉身碎骨。

其实我参加过很多婚礼，很多婚礼上人们都在说，他们从此将美好幸福。可是世界上哪里有这么美好的事情，两个不一样的人生，交汇在一起，怎么能不彼此碰撞，生活中的各样艰难，人自己还有各种自私，婚姻中的痛苦和挣扎又有多少人知道呢？有人，如同男主的父亲，那个让人恐惧的龙，企图让对方害怕自己，把自己的爱人吞为灰烬。有人采用逃避，拉开距离，彼此陌路，以避免彼此伤害。有人如同之前的女主，一边享受着恋爱的美好，一边却想着有机会离开岛屿找备胎。是的，因为人们在没有死去之前，是为自己活的，狡猾，患得患失，孤独。

两人放风筝时候，龙说：你看不见风的方向，你需要闭上眼睛，目视远方，那么远，远到没法睁着眼看到，是的，这就如同爱情，你不能相信自己的眼睛，你永远无法依靠眼睛来判断你是否相爱，感受指尖的触感，倾听它的低语，用全身心去感受，体内便会有某种从未感受过的东西扩散开来。红色的风筝，在绝美的金色夕阳和晚霞在海面的辉映中，沿着风的方向飞到了远方。嗯，那才是真正的爱。

我想起很早以前，听过一首歌叫做《出嫁》，红红的烛火在案头，我的心也照得发烫，红红的双喜映眼中，脸上却挂着泪两行，总会有这么一天，天真的一切都走得远，我不知所措，怎能教我不心慌。昨天的潇洒少年郎，今天要变成大人样，掩不住眼角的轻笑，全都是期待和幻想，她长得什么模样，有没有一卷长发，和一颗温暖包容的心房，对或错有谁知道，能不能白头到老，有没有和我一样。

在真正的相爱之前，我们都是那个孤独的，有点小私心的，有点狡猾的，患得患失的自己。这样的两个人，是没有办法去相爱的。为什么在婚姻面前我们如此犹豫，因为我们怕受伤害，但真正害怕的，是失去过去的自己。

离开龙岛以后，女主终于想清楚了。在结尾的时刻，男主决定下坠死去，他的小小身影，叠化成了黑色湖水中的白色小船。于是再次进入到死寂的白与生命和牺牲的红的色调。神圣的婚礼中，众人的瞩目下，女主自信而坚定的笑着，唱出这首歌：待嫁的姑娘等待着丈夫，如同等待死亡的时刻，他通身纯白，仿佛穿着白色的殓衣。她注定死亡，婚礼的钟声回响。带她走，带她走，飞来吧，降临吧。永远为你奉上，年轻的姑娘。

是的，还是死亡。但这真的是悲歌吗？其实这何尝不是世界上最美的爱情的赞歌呢？

不知道有没有人见过结婚点同心烛，两边的蜡烛共同点燃中间的蜡烛，然后两边的蜡烛熄灭。如果你自己不死去的话，如果你不抛弃掉过去的那个独立的，有点小私心的，有些狡猾的，患得患失的自己，抱着让那样的自己穿上殓衣死去的心情，你是无法爱对方的，是无法和对方那炙热的，一碰就会烫手甚至伤到自己的热度结合的。因为只有自己死亡，把自己全部都对方奉上，才能让两颗患得患失的心，彼此信任，进而彼此接纳，在爱情中成为一个新的结合体，这才是真正的相爱。这相爱的过程是如此痛苦，痛苦到和死一样。这代价如此之大，但最后所收获的爱情，是何等的甘美，是啊，何等甘美。

回到电影。只有看到结局，你才能够真正领会片中处处精巧的比喻和暗示，在结局那刻，之前的一切如同走马灯般重新赋予了第二层象征含义。这映射和象征是如此的精确，让人叹为观止。这个片子里面所有获得爱的，都是具有牺牲生命勇气的人，男主，女主，甚至包含一开始的屠龙勇士。

龙岛，开始的洞，平台和石头，包括天气，岛上的物件，都是有各种隐喻的。

更别提婚礼，河流，船，孤单的女主，象征所有人都要在亲密关系中，独自面对死亡和重生，没有人能够帮助她。



《他是龙》剧照

其实一般来说好电影不宜选择颜值太高的主角，因为这可能会分散注意力，影响观众对于角色的移情和主题的阐述。有的人会把这部电影当成普通的爱情片来看。但是这片感觉定位是在女性观众的，所以女主角使用比较容易代入的那种演员，男主则选择了难以抗拒的颜和身材，其实也不错，算是增加了一种仪式性的寓言的感觉吧。

文章选自 木鱼水心的豆瓣影评
《如果不死去，我们要如何相爱》

莫斯科国立语言大学创立于1804年，是俄罗斯最古老的大学之一，大学是人文主义领域的经典大学，是一个不间断教育系统的科学文化中心，学校的主要任务是培养具有高等人文和语言教育学位的合格的专家。学校在两个方向（经济和语言学）培养学士、硕士，在23个专业培养专家，在大学成立至今的200多年间，学校已经培养了数以万计的高水平专家，他们中的许多人都做出了自己的成绩。



莫斯科国立语言大学

留学感想之浅谈环境对语言学习的影响



8月31日，天晴，透过窗欣赏着空阔的蓝天，机翼，大把的云朵。10个小时后，在机场听到一句 *я тоже хочу лететь*，我和小伙伴们着实激动了一把，莫斯科到了。

好了，开始严肃，进入正题。对于外语学习，实践越来越被重视，不能说一口“哑巴外语”，学了，记住了，会用，知道怎么用，是我们目前极其重要的目标，而后面三个，特别是“用”，与语言环境有很大关系。至于到更高境界，语言的区域性或者语言的构成，来源等等，由于我水平太低就不说了。

就从口语的角度吧，以我自己为例子，口语是我的一个大问题，口语离不开词汇量，但在国内我也每天都在学都在记，也有一定的练习，但实际上真正记住的很少，来到俄罗斯，每天都在和单词打交道，从牙膏牙刷餐巾纸食物，到电视新闻，看得多了，自然就记住了，就拿超市来说，你需要的东西都是俄文标注而不是中文，你买了几次餐巾纸后你就知道它的俄语名字是 *салфетки*，直接缩减了中文翻译的过程，再比如，*кефир*，*йогурт*，都可以叫酸奶，但其实是很不一样的东西，前者很难喝，真正的“酸”奶，后者才是好喝的酸奶。类似的例子还有很多，无论是词汇的积累还是词语间的区别，都需要去理解，而理解离不开环境，你自己看过，吃过用过比较过是不是比背更直接呢。

当然，在莫斯科每天都在听，马路学校公园，你会发现，现实生活中可以用很短的一句话来表达自己的意思，当然也有很多比较好玩新潮的词汇短句，对于语言学习者来讲都是很有趣的。比如“*прикольно*”相当于“厉害，666”“*стул у вас можно?*”在食堂或咖啡店要借别桌的椅子的时候一句这个就可以了，不需要想是“*брать*”还是“*взять*”。类似的还有很多。

总得来说，出国对我的语言学习还是影响很大的，能接触到“鲜活”的俄语。这种机会一定要好好把握！

作者：周志婷

当江南遇上莫斯科

我在莫斯科，我来自江南。

这里与杭州遥隔十万八千里，这里和国内相差5个小时，这里比江南快一个季节却慢一个冬天，这里属于俄罗斯的欧洲部分，这里是莫斯科。

能申请到国家公派的机会，在莫斯科国立语言大学（简称莫语大）（*Московский Государственный Лингвистический Университет, МГЛУ*）交换学习，是荣幸是缘分。

如果你问我是否有碰到糟糕的情况，我想我会说从第一天到现在的每天几乎都会遇到（但这很正常），细数之下实在太多，譬如气候、吃食、住宿条件等等，甚至存在恐袭的危险（当然不要太担心，莫斯科治安不错，一切安好）。但只一句，瑕不掩瑜。莫斯科是一个迷人的城市，这里，景美人美且都爱读书。

我想，一个遍布公园、展馆和花，喜欢读书，上下电梯一律靠右以及司机让行人成为习惯的城市不会差。虽然你上下学走在街上会遇到板着脸行色匆匆的人，但是也会在沿莫斯科河岸跑步和在超市里遇到向你挥手甚至说“你好”来打招呼的人。

首先，来这边当然是以学习为重。一般上课会在宿舍顶楼的教室，有时也会在 *МГЛУ* 的主楼教室。语言还在适应，但会竭尽全力地去听懂，也相信会更好！学校里有图书馆，阅览室还没找到（学校教室排布太奇特了），所以一般在宿舍自习。学校里有 *Кафе*，可以在大课间待在里面做做作业，也看到了不少学生选择了在食堂学习，咖啡馆和食堂的氛围其实很相似，两者选其一就好。

其次，学习与生活密不可分，学习重要，生活也是。宿舍刚刚提到过，比较古老陈旧，但没有很影响基本的生活。日常采购有较近的超市，但会选择坐地铁去稍远的 *Ашан*，物品更齐全。工作日三餐一般情况下会是这样的：早餐面包牛奶标配，午餐会选择在学校或宿舍食堂，晚餐可能自己开火。食堂餐点价位相比国内自然高出不少，而且食物注重原汁原



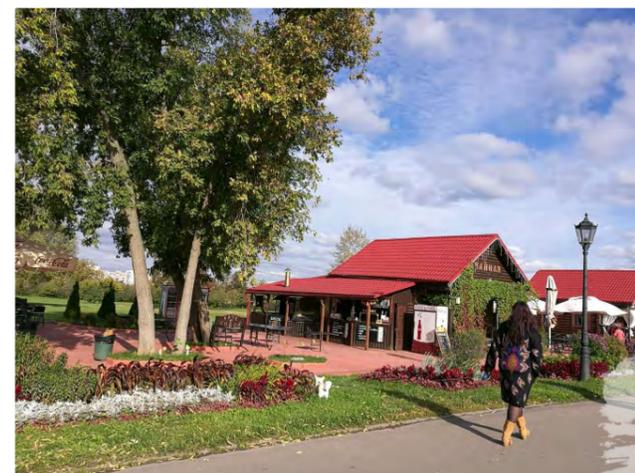
味（比较粗犷），但少油盐有利于健康。值得一提的是，在中秋节那天去过心心念念的中餐馆。

交通，自然首选地铁，宿舍附近的站点是 *Парк культуры*。运动，可以沿着莫斯科河河岸跑步，你会遇到很多同行，沿途风景也很好。去附近超市的路上竟然看到莫斯科河畔在举行 *Московский марафон*（莫斯科马拉松）：有人与路边的孩子击掌，有白发苍苍的老人依旧坚持，有没有腿的人依靠手摇车前行人们为他加油欢呼……除了学习、生活，还有出行和发现。学校的老师们常鼓励要多出去走走，多看多了解这个城市。的确，在阳光好的时候（没有风，有风就会吹傻），适合出行，而且这里的天很开阔，蓝的不像话。有一座教堂与宿舍并立。

莫斯科最不缺的是公园，距离最近的是莫斯科河畔的 *Парк Гольгого*（高尔基公园）。其实宿舍距离红场也不算特别远（目前三回到红场，但都只是外围区域，可惜）。*ВДНХ*，展馆林立，但又是公园式的。同时也是莫斯科国际灯光节的举办地之一；*Коломенское*，自然风光与文化古迹并存，有仿佛误入画中的感觉；*Арбат*。一到那边就想到杭州的河坊街，不知道是不是错觉，明明文化风情不一样。我想，我喜欢莫斯科，这个城市快慢节奏调节得很好。当然，我也想念杭州，想念浙外，想念小和山，想念生活在“浙”里的人。

最后，希望以一名中国人，一名浙外学子的身份为这里增添一抹独特绚烂的色彩。

作者：尹晶晶



关于我校浙江省优秀本科生出国交流学习项目“赴莫斯科国立语言大学学习项目”的选拔通知

国际商学院:

我校学生赴莫斯科国立语言大学学习项目已通过国家留学基金委的审批，确定为2016年浙江省优秀本科生出国交流学习项目，资助名额为2人。

根据项目合作协议，我校每学期可选派2名俄语专业学生赴莫斯科国立语言大学交换学习，免除学费。国家留学基金委将为本项目录取的学生提供生活费等资助。

为做好项目选派工作，现将有关事项通知如下：

一、选派计划

选拔专业与年级：俄语专业14级全日制在籍本科生。派出时间：2016年8月-2017年6月。选派名额：共2名优本奖学金生。

二、选拔条件

(一) 具有良好的政治和专业素质，身心健康，无违法违纪记录，有学成回国为祖国建设服务的事心和责任感。

(二) 品学兼优，历年年级综测成绩排名前10%，热心参加社会实践和公益活动。

(三) 俄语沟通能力强（有俄语水平测试成绩者优先）。

(四) 无学费拖欠和违法违纪情况。

三、选派程序

遵循“公开、公平、公正”原则，采取“个人申请、学院择优录取”的方式进行选拔。

(一) 请二级学院做好宣传发动与资格审查，于3月17日（周四）前将“二级学院推荐学生名单”（限推荐2人，另加选1名候补生。）及学生上交的《学生出国（境）项目申请表2016版本》（见附件）成绩单及外语成绩证明送交国际处。择优选拔的奖学金生请在二级学院推荐学生名单中注明。

(二) 国际处将于4月21日-30日期间组织候选人登陆国家公派留学信息管理平台（<http://apply.csc.edu.cn>）进行网上报名，学生按有关规定自行在线提交材料并完成网上申请。

附件：

莫斯科国立语言大学学习项目简介（见右）

国际交流与合作处
2016年3月10日



莫斯科国立语言大学学习项目简介

【项目概况】

莫斯科国立语言大学是俄罗斯最古老的大学之一，是教育部涉外监管网认可的国外院校，同时也是俄罗斯人文主义领域的经典大学，在俄罗斯人文与语言型高校中排名前十。学校的主要任务是培养具有高等人文和语言教育学位的合格的专家。现有在校生1万余名，开设课程语言多达35种。自1960年以来，已有来自世界各国的1500余名毕业生获得双语翻译学位，毕业后多就职于本国外交，出版与传媒机构。

该大学还与世界知名的93所高校建有合作伙伴关系。2011年起，MSLU与北京外国语大学合作建立孔子学院，同年6年共同举办了“汉语桥”。2014年，鉴于莫斯科国立语言大学校长Irina Khaleev在建设孔子学院中的突出贡献，得到国家汉办的表彰。

两校现签署有《国际交换生协议》，同意每学期交换2名本科生，优先选派俄语专业学生。学生需提交俄语考试成绩和/或教师推荐信。学生在条件合格的情况下可修读俄方本科阶段的任何一门课程。2015年2月，我校接收2名对方院校外籍学生前来进行为期1学期的交换学习。2015年9月起至今，我校已有2名学生前往对方院校进行为期10个月交换学习。

【项目时间】2016年8月至2017年6月

【基本费用】

1. 根据协议，派出学生免交外方学校的学费、

住宿费，但仍需缴纳国内学校的学费。学生在外学习期间的其他花费，如课本费、保险费等均需按实支出。

2. 浙江外国语学院的学生需要承担的费用及金额（人民币）如下：保险3000元/10个月。

【报名信息】

选派专业：限俄语专业14级全日制在籍本科生。

派出时间：2016年8月至2017年6月

选派名额：共2名优本奖学金生。

项目要求：1. 历年年级综合测评成绩排名前10%，热心参加社会实践和公益活动；

2. 西语沟通能力强（有西语水平测试成绩者优先）；如无语言成绩，入选后需参加由合作院校组织的语言能力考核及西语面试。

3. 品德优良，身体健康，具备在国外学习和独立生活能力；

4. 无学费拖欠和违法违纪情况；

5. 交流回国后需提交八千字以上的留学总结报告。

【报名方式】

报名人于3月17日前将学生出国（境）项目申请表、课程成绩单、英语水平成绩证明（全部纸质版材料）交至学院联系人处。

【选拔方式】：二级学院根据依照报名学生历年综测平均成绩要求择优选拔。

【国际处联系方式】联系人：邱畅

电话：88213044



西语学院首届毕业生就业榜出现啦

小编寄语：上学期俺们刚刚毕业了第一届学长学姐，他们也就着从和山、从西语出发，奔向自己的全新人生。下面带来的是学长学姐们的就业榜 (*▽*)。在校宝宝们也可以参考看一看自己未来的就业方向哟哟哟 (●'ω'●) (●'ω'●)

总体来说，今年的就业情况呈现出四个特点：

- ① 就业单位国际化程度较高；
- ② 专业匹配度高；
- ③ 薪酬相对较高；
- ④ 学生自主创业首次取得突破。



何铸宸 12 法语 1 班
杭州金百桥电子科技有限公司
刘珊珊 12 法语 1 班
上海航服人才服务有限公司
吴丹咪 12 法语 1 班
法国汉语助教
孙碧茹 12 法语 1 班
温州市新豪空调设备有限公司
符田力 12 法语 1 班
宁波市方泰玻纤制品有限公司

陈希 12 法语 1 班
杭州麦海网络技术有限公司
董艳艳 12 法语 1 班
爱马仕（上海）商贸有限公司
邹晓兰 12 法语 2 班
深圳市创腾科技有限责任公司
林李睿 12 法语 2 班
格勒诺布尔阿尔卑斯大学
张易 12 法语 2 班
杭州秋田投资管理有限公司

金熠雯 12 法语 2 班
浙江省妇女儿童基金会
潘文琴 12 法语 2 班
金坛市利傲纸箱厂
潘晓英 12 法语 2 班
铂景（上海）平面设计有限公司
蒋书浩 12 法语 2 班
巴黎第三大学
邵思为 12 法语 2 班
孔子学院赴法汉语教师志愿者
曾振嘉 12 法语 2 班
工商银行股份有限公司台州分行
邵佳佳 12 法语 2 班
杭州语酷教育咨询有限公司
王聪 12 法语 2 班
上海骏丰律师事务所
何超天 12 西班牙语 1 班
马德里康普顿斯大学
王锡琴 12 西班牙语 1 班
余姚伯傲精工工贸有限公司
梁伟鑫 12 西班牙语 1 班
胡安卡洛斯大学



毛蒙爱 12 西班牙语 1 班
赤道几内亚国立大学孔子学院
林康康 12 西班牙语 1 班
武义金可曼电器有限公司
邵晨露 12 西班牙语 1 班
荷贝（宁波）国际贸易有限公司
王琦 12 西班牙语 1 班
海宁市华兴纸业有限公司

何丽婷 12 西班牙语 1 班
宁波市联凯化学有限公司
何晨竹 12 西班牙语 1 班
诸暨晨盛针织有限公司
饶舜舜 12 西班牙语 1 班
上海舞泡网络科技有限公司
郑泮洛 12 西班牙语 1 班
塔拉戈纳大学
王一铭 12 西班牙语 1 班
杭州卫国机械有限公司
孙琪 12 西班牙语 1 班
思齐教育咨询服务中心（自主创业）
谢莹 12 西班牙语 1 班
宁波市沃能思普莱斯商贸有限公司
谢诗婷 12 西班牙语 2 班
汉语教师出国任教
陈俊波 12 西班牙语 2 班
上海海亮粮油食品有限公司



宋芷萱 12 西班牙语 2 班
杭州占戈网络科技有限公司鄢立岳
12 西班牙语 2 班
义乌市聚豪电子商务公司（自主创业）
蔡济鑫 12 西班牙语 2 班
杭州和普贸易有限公司
金瑜琦 12 西班牙语 2 班
杭州瑞江化工有限公司
章文洁 12 西班牙语 2 班
巴塞罗那大学
龚书平 12 西班牙语 2 班
杭州和普贸易有限公司
张璐 12 西班牙语 2 班
杭州中港数码技术有限公司
姚鲜 12 西班牙语 2 班
淳安县好旺来商行



曾凤春 12 西班牙语 2 班
杭州和普贸易有限公司
吴迪 12 西班牙语 2 班
海外升学
黄丽骏 12 西班牙语 2 班
绍兴健升药业有限公司
谢尚峰 12 西班牙语 2 班
杭州平治信息技术股份有限公司



小编后记：
恭喜各位可棒可棒的学长学姐们啦 ~(///▽///)~。愿今后的日子，心之所向，一往无前。也期待未来的大家放光彩啦啦啦。好好学习，天天向上。有一片自己的小天地。珍惜当下，未来，为自己而来。(● i _ i ●)

小编寄语:

虽然已经是个大学生啦!(滴!大学生卡!)但是还是会有很多挺重要的考试。分不再是命根,却也还是起着它重要的作用。接下来呢,会有一场传说中的英语考试,四六级考试。于是小编这次带来了一点点四六级小tips啦。也祝福大家能在之后的四六级考试中取得满意的成绩。(* ° ▽ ° *)

大学四六级英语考试小技巧

// 听力篇

一、理解好题意,做到心中有数

在听写考试中,我们发现不少考生由于过度紧张而忽视了题意,所以本应该完成得非常好的题从手中错过。今年 Dictation 考试从 one to seven 应填 single word; 从 eight to ten 则要求 use your own words to finish the sentence. 有的考生在做第 8—10 个填空时,由于没看懂题意,只想着全部听写下来,结果感到速度太快,记不下来。听写部分意思虽然理解了,也没用自己的话表达,白白地丢掉了好几分。

二、抢用短文,预测听写内容

听写的短文一般在 100-200 字左右,共重复三遍。考生可利用听指令前的空隙,略看一下短文,做到“有的放矢”。去年 6 月份大学英语四级考试中的听写文章:考生扫一眼便会知道是一篇关于 policeman 和他们的工作的事,这样就不会措手不及,心慌意乱,影响正常水平的发挥了。

三、使用速记方法,从文中找出答案

学生们在听写时,往往会出现记下了听写的第一单词,而后面的几句后匆匆而过,来不及填写第二个空,针对这个问题,我认为在考试中应采用速记方法,迅速记下每个听到的单词。所说的速记就是用一些简单的符号。缩写、字母记下所听到的内容,不让每个单词漏网。

总之,听力技巧的掌握以考生综合英语水平为基础,考生首先要具备较强的英语的耳听意会能力,对比较简单的概念最好能直接用英语进行思维,做到不用译成汉语也能理解听到的内容;同时应具备较强的英语快速阅读能力,才能迅速记下所听到的内容,在听力、听写测试中取得满意的成绩,顺利地通过大学英语四级考试。

// 英译汉篇

一、把握总体原则

- (1) 翻译时既要忠实于原文,又要符合汉语的习惯;
- (2) 翻译不可太拘泥。拘泥、刻板的翻译因死守原文语言形式而损害了原文思想内容。好的译文应该是形式与内容的统一;
- (3) 能够直译尽量不意译;
- (4) 翻译的过程应该是先理解后表达。现就这一点作进一步论述。

二、结合英文写作特点对语言进行整体理解

首先,英文段落的首句一般为 topic sentence, 然后展开说明。展开的写法有多种,可分可总,可下定义,可同义重复,可以代词复指等。利用这一技巧,先通读全文,便能更好的理解文章的意思,把握段与段之间的关系,在翻译时就能在上下文中确定词义,从而进行准确的翻译。

其次,就具体而言:(1)对词的理解可以从构思法、词的搭配关系和词汇之间的逻辑关系等方面入手;(2)对句子的理解可以从句子的内在逻辑、成分之间的从属关系和句子的语法组成等方面来实现;(3)对于长句,可采用如下译法:**顺译法**:按照原文顺序译;**逆译法**:顺序与原文顺序相反;**重复法**:重复前一个词;**分译法**:一个句子分成几个部分来翻译;**括号法**:在译文后加括号进行解释和说明等;**终合法**:综合运用上述各种方法。

三、表达方式

正确理解原文后,还要通过适当的翻译技巧用规范的汉语表达出来。这些技巧有:(1)**增词法**。根据需要增加一些词语,如名词等;(2)**减词法**。根据汉语习惯,删去一些词;(3)**肯否表达法**。原文为肯定句,译成汉语是为增强修饰效果,可以译为否定句,反之亦然;(4)**变换法**。名词译成动词或动词转译成名词等;(5)**分合法**。一个长句可分成若干部分来译,或者把原文的几个简单句用一个句子表达出来;(6)**省略法**。两种语言由于存在差异,表达时不可能总是对等,经常可以省略一些词和句子成分,如英语中的冠词汉语里没有,译时可以省略。

四、核对原文

既要核对译文是否准确、通顺,还要注意关键词的采分点。同时不要忘记全文结构的表达,这部分还有 0.5 分。

文章选摘自百度文库

大学四六级英语考试 Q&A

然后呢,就是一些大学英语四六级时间的常见问题啦,小编君们在网上找了一些相对靠谱的回答,那么,(/ // / ω / // / Y 米娜桑,考试加油啦!然后祝你们好运啦!

听力听不懂 QAQ

这是一个非常普遍的问题,有的同学可能练习了好几个月,觉得听力还是听不懂。根本原因就是大家发音不正确,对音节感知不敏感。这里给大家一个建议,就是跟读。跟读的方法是:不看文本,人家说一句,你就试着复述下来,看看哪个单词你没有听清楚,或是听错了,多读几遍。要跟读,而且要纠音,把错误的读音改正过来,另外听的时候要听关键词,而不是试图听清每一个词。每天至少训练一小时,开始时很难,但是随着你听的越来越多,对声音比较敏感后就相对容易了。

单词记不住 (: 3 | /)

同学们一直在背单词,好像背单词从来没有放弃过,但是真正用起来却又捉襟见肘,似曾相识的无奈,措手不及的怅然。所以,大家不要为了记单词而记单词,单词只是工具,最终目的是能够理解文章。这里推荐给大家一个记单词的方法:通过阅读文章记单词。比如,在遇到这样一个句子时,if its message were confined merely to information 这个句子中 confined 你不认识,要抄下来,查清词义,局限于,常见搭配 be confined to,并把 message were confined to information 也写下来,这样下次你再见到 confine 识别起来就比较容易了,这样比你单纯背单词更有效。所以以后我们最好通过读文章背单词。

阅读中的长难句不理解

这里是语法掌握的不好,到了大学阶段,我们的语法学习基本上没有什么新知识,只是对高中时代语法知识的巩固和提升练习。但是,大学英语阅读中一些必备的语法知识必须有。比如,简单句的五大基本类型、并列句、非谓动词、三大从句、强调句、倒装句等等。这些是我们读懂文章的必备知识储备,所以大家可以先复习一下这些语法点并利用这些知识来理解文章。

翻译不会翻 (: 3 > /)

这里有两点需要告知大家,翻译时没有必要一字一字地去翻译,只要大概意思一致就可以,还有就是一定要注意翻译出的句子是否符合英语语法规则,否则会无辜丢很多分数。

内容选摘自文都教育